



sauermann®

Si-93



N1053/01 Edition 18/37

CE EAC





CERTIFICAT DE CONFORMITE / CONFORMITY CERTIFICATE /BEREINSTIMMUNGSBESCHEINIGUNG / CERTIFICATO DI CONFORMITA' / СЕРТИФИКАТ ОСОБЕННОСТИ

SAUERMANN - Z.I l'orée de Chevry - 77173 CHEVRY COSSIGNY- FRANCE

- déclare que le produit pompe de relevage de condensats Si-93 est conforme aux normes :
- declares that the product Si-93 condensate lift pump is in conformity with the standards :
- erklärt, dass das Produkt, Kondensatförderpumpe Si-93 den folgenden Normen entspricht :
- dichiara che il prodotto pompa scarico condensa Si-93 è conforme alle norme :
- declara que el producto Bomba de absorción de condensados Si-93 es conforme a las normas:

EN 60335-1

EN 60335-2-41

EN 55014-1, EN 55014-2

EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

EN 62233:2008

- Nous vous rappelons qu'il est interdit de mettre en service la pompe avant que la machine dans laquelle elle est incorporée n'ait été déclarée conforme aux dispositions de la directive machine 2006/95/CE et de la directive compatibilité électromagnétique 2014/30/CE

- Please note that it is prohibited to put this pump into service before the machine in which it is incorporated has been declared to conform with the provisions of machine directive 2006/95/CE and with the electromagnetic compatibility directive 2014/30/CE

- Wir weisen darauf hin, daß es untersagt ist, die Pumpe in Betrieb zu nehmen, bevor die Maschine, in die sie integriert ist, den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/95/CE und der elektromagnetischen Richtlinie entspricht 2004/108/CE

- Si ricorda che è vietato mettere in moto la pompa prima che la macchina nella quale essa si trova incorporata sia stata dichiarata conforme alle disposizioni della direttiva macchina 2006/95/CE e della direttiva compatibilità elettromagnetica 2014/30/CE

- Le recordamos que está prohibido poner en marcha la bomba antes de que la máquina en la que está incorporada haya sido declarada conforme con la Directiva de Máquinas 2006/95/CE y la Directiva de Compatibilidad Electromagnética 2014/30/CE.

Pour toute information / For further information / Per ulteriori informazioni / Weitere Informationen / Para cualquier información info@sauermanngroup.com

EN

Mains supply	230 V~ 50/60 Hz – 60 W – 0.30A
Max flow rate	360 l/h
Max discharge head	20 m (65.6 ft) 100 l/h (26gph)
Max pressure	30 m (100 ft)
Sound level in application (Measured in Sauermann acoustic lab, pump operating with water)	≤ 60 dBA @1m (3.3 ft)
Detection levels	ON: 46mm, OFF: 21mm, AL : 50mm
Safety switch	NO - 8A resistive – 250 V
Protection	IP20

FR

Alimentation électrique	230 V~ 50/60 Hz – 60 W – 0.30A
Débit maximal	360 l/h
Hauteur de refoulement max.	20 m – 100 l/h
Pression maximale	30 m
Niveau sonore en application (Mesure effectuée dans le laboratoire acoustique Sauer-mann, pompe en eau)	≤ 60 dBA @1m (3.3 ft)
Niveaux de détection (mm)	ON: 46 OFF: 21, AL : 50
Contact d'alarme	NO - 8A résistif - 250 V
Protection	IP20

DE

Stromversorgung	230 V~ 50/60 Hz – 60 W – 0.30A
Maximale Fördermenge	360 l/h
Maximale Förderhöhe	20 m – 100 l/h
Maximaler Druck	30 m
Geräuschpegel bei Betrieb (gemessen im Sauermannlabor, Pumpe in Betrieb mit Wasser)	≤ 60 dBA @1m
Schaltpunkte (mm)	EIN: 46mm, AUS: 21mm, AL : 50mm
Alarmkontakt	Schliesser: 8 A ohmsche Last, 250 V
Schutzart	IP20

IT

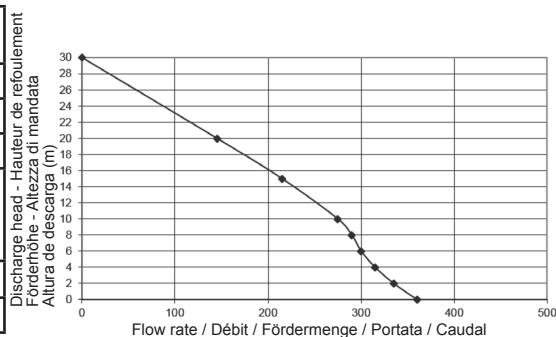
Alimentazione elettrica	230 V~ 50/60 Hz – 60 W – 0.30A
Portata massima	360 l/h
Altezza di mandata max.	20 m – 100 l/h
Pressione max.	30 m
Livello sonoro (Misura effettuata su sola pompa in acqua presso il laboratorio acustico Sauer- mann)	≤ 60 dBA @1m
Livelli di rilevazione (mm)	ON: 46, OFF: 21, AL : 50
Contatto di sicurezza	NA - 8A resistivo - 250 V
Protezione	IP20





ES

Alimentación eléctrica	230 V~ 50/60 Hz 60W – 0.30A
Caudal máx.	360 l/h
Altura de descarga máx.	20 m – 100 l/h
Presión máx.	30 m
Nivel acústico (medido en el laboratorio acústico de Sauermann, bomba instalada y en marcha con agua)	≤ 60 a 1 m
Niveles de detección (mm)	ON: 46, OFF: 21, AL: 50
Contacto de seguridad	NO - 8 A resistivo - 250 V



EN SAFETY WARNING - Si-93 PUMP

Ensure the power supply to the cabinet is disconnected before attempting to install, service or remove any component.

The pump unit must not be immersed in water, installed outside the premises, stored in a damp environment or exposed to frost.

All condensate collection elements (collection tray, connecting tubes, outlets etc...) must be cleaned thoroughly prior to installing the pump.

The pump is supplied with :

- A high-impact, anti corrosion and fireproof body case (stainless steel)
- An earth connection.

DE SICHERHEITSHINWEISE - Si-93 PUMPE

Vor dem Einbau, der Wartung oder Demontage müssen alle Teile der Anlage von der Netzspannung getrennt werden. Der Pumpenblock darf weder im Wasser, noch außerhalb der Räume oder in feuchten Räumen stehen und muss vor Frost geschützt sein. Die Auffangteile für die Kondensate (Wanne der Klimaanlage, Schläuche, Ausläufe usw.) müssen vor der Installation der Pumpe gereinigt werden.

Das Aggregat verfügt über:

- Wannen und Hauben mit hoher Feuer- und Korrosionsbeständigkeit (INOX)
- Erdung

IT AVVERTENZE DI SICUREZZA - POMPA Si-93

Prima di procedere a qualsiasi intervento di installazione, manutenzione o smontaggio, è tassativo mettere fuori tensione l'intero impianto.

La pompa non deve essere immersa, né collocata all'esterno dei locali o in luoghi umidi e deve essere tenuta al riparo dal gelo.

Prima di installare la pompa, è necessario pulire gli elementi di raccolta della condensa (vaschetta di raccolta, tubi, uscite, ecc.).

Il gruppo è dotato:

- di vaschette e coperchi ad elevata resistenza agli urti, al fuoco e alla corrosione (INOX),
- di un collegamento di terra.

FR AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ - POMPE SI-93

Avant toute installation, maintenance ou démontage, mettre impérativement l'ensemble de l'installation hors tension.

La pompe ne doit pas être immergée, ni placée à l'extérieur des locaux ou dans des lieux humides et doit être tenue hors gel.

Il est nécessaire de nettoyer les éléments collecteurs de condensats (bac de collecte, tubes, sorties...) avant l'installation de la pompe.

L'ensemble est équipé :

- De bacs et capots à haute résistance à l'impact, au feu et à la corrosion (INOX)
- D'une connexion à la terre.

ES ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD - BOMBA SI-93

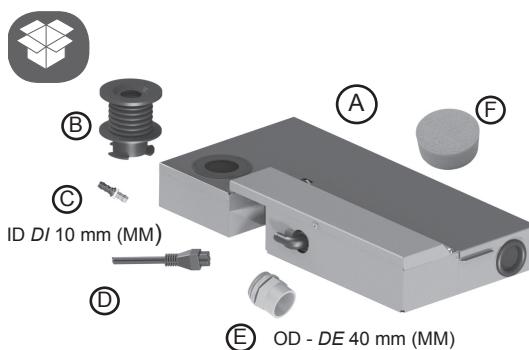
Antes de cualquier operación de instalación, mantenimiento o desmontaje, desconecte siempre el conjunto de la corriente.

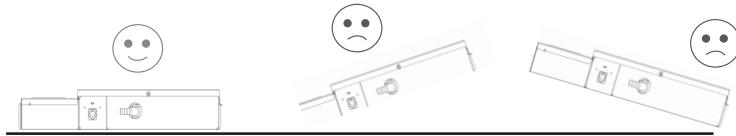
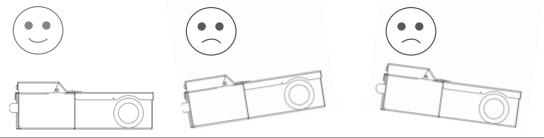
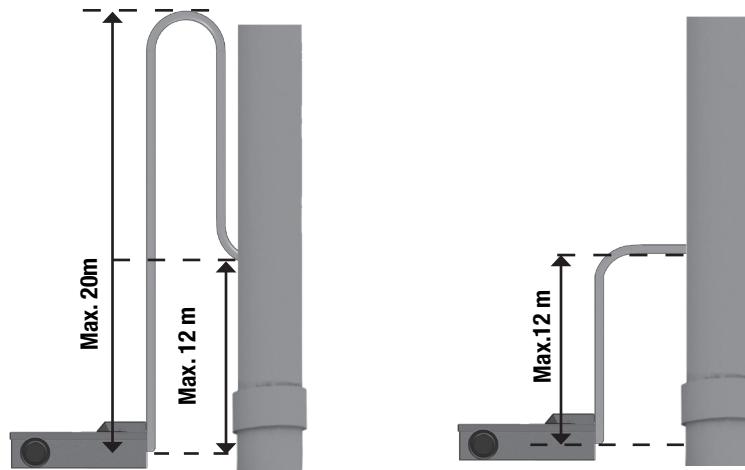
La bomba no debe estar sumergida ni situada en el exterior de los locales ni en lugares húmedos, y debe estar protegida de la helada.

Es preciso limpiar los elementos colectores de condensados (bandeja, conductos, salidas, etc.) antes de instalar la bomba.

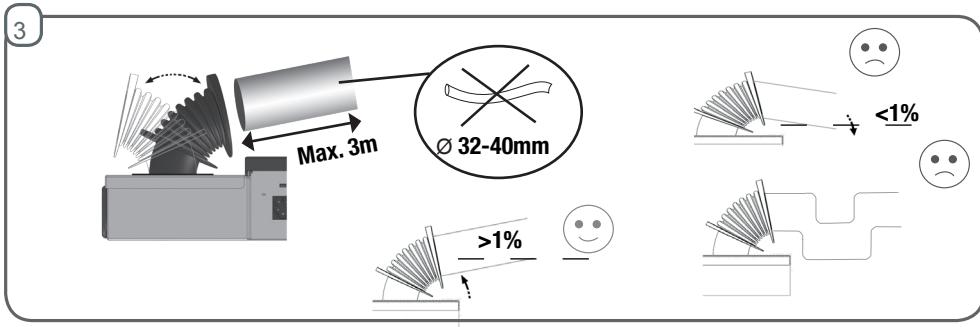
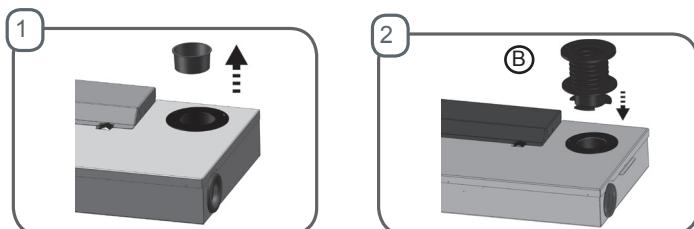
El conjunto dispone de:

- Bandejas y cubiertas muy resistentes a los impactos, al fuego y a la corrosión (INOX).
- Una toma de tierra.



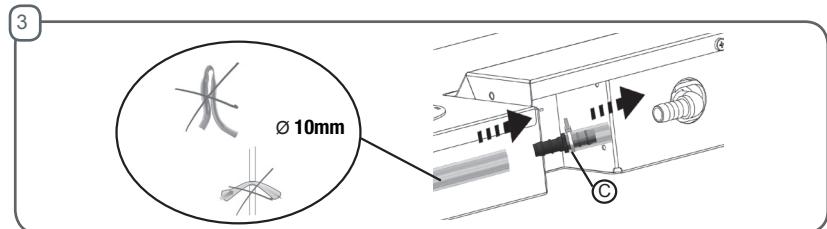
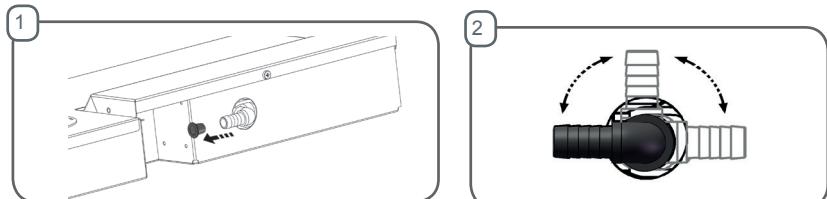
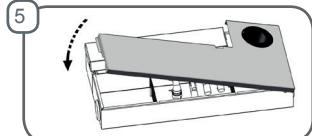
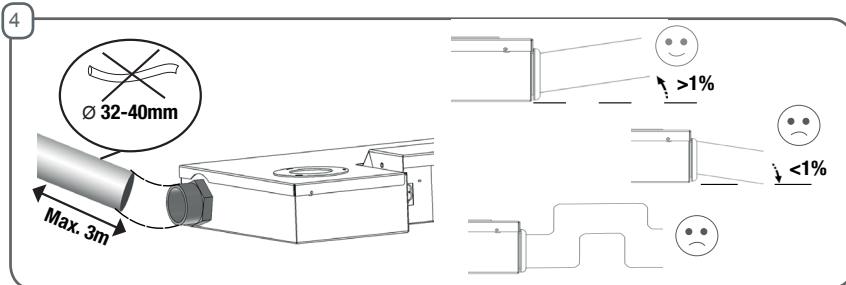
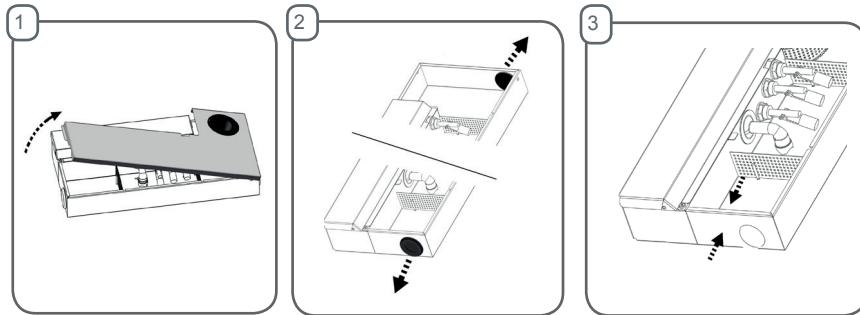


😊 Option A / Opzione A





Option B / Opzione B



EN Gel Clear tablet - Install Gel Clear tablet (refer to N069). If the tablet is not installed properly, biofilm coming from the cabinet will set in the tank and causes the motor to lock in cycles and burn itself out.

FR Gel Clear tablet - Installer la tablette Gel-clear (voir N069). Si la tablette n'est pas correctement installée, le biofilm en provenance de la vitrine risquera d'engorger le réservoir et de provoquer un blocage cyclique ou un arrêt du moteur.

N069

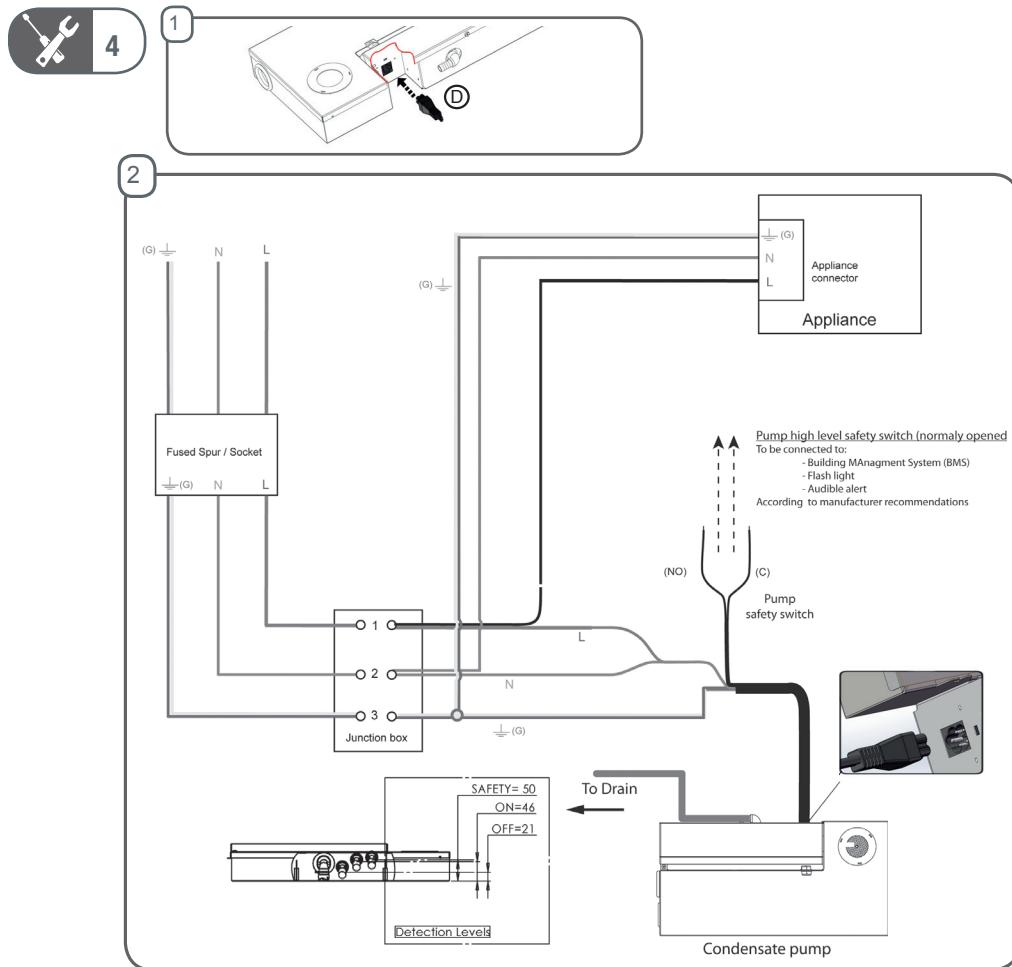




DE Gel Clear tablet - Einsatz der Gel-clear Tablette (siehe N069). Wenn die Tablette nicht korrekt platziert wurde, besteht die Gefahr, dass der Biofilm aus dem Kühlmöbel die Ableitung verstopft und es zu einer Blockierung der Pumpenfunktion oder zum Abschalten des Motors kommt.

IT Gel Clear tablet - Installare la tavoletta Gel-clear (vedere N069). Se la tavoletta non è installata correttamente, il biofilm proveniente dalla vetrina rischierà di intasare il serbatoio causando un blocco ciclico o un arresto del motore.

ES Gel Clear tablet - Instalación de la pastilla Gel-clear (véase N069). Si la pastilla no se instala correctamente, el biofilm procedente de la vitrina puede obstruir el depósito y provocar bloqueos cílicos o averías en el motor.



EN Operation - Pour water into the cabinet(s). Check that the pump starts and stops once the water level decreases. To check the safety switch is working properly, continue to pour water into the pump until the alarm starts (if it is connected to a flashing light or to the user's Building Management System).

FR Fonctionnement - Verser de l'eau dans l'écoulement de la ou des vitrines et vérifier que la pompe se déclenche et s'arrête lorsque le niveau d'eau est descendu. Pour vérifier le fonctionnement du contact de sécurité, il est nécessaire de verser l'eau en continu jusqu'à ce qu'il se déclenche (s'il est raccordée à une lampe à éclats ou à la GTC de l'utilisation).





DE **Inbetriebnahme** - Wasser in die Wanne(n) gießen und überprüfen, ob die Pumpe startet und sobald die Wasserhöhe abgesunken ist wieder abschaltet. Zur Überprüfung des Alarms muss kontinuierlich Wasser eingefüllt werden, bis dieser ausgelöst wird (wenn diese an eine Blitzleuchte oder an die Gebäudeleit-zentrale angeschlossen ist).

IT **Funzionamento** - Versare dell'acqua nello scarico della o delle vetrine e verificare che la pompa si attivi e si arresti quando il livello d'acqua è sceso. Per verificare il funzionamento del contatto di sicurezza, è necessario versare l'acqua in continuo fino ad attivarlo (se è collegato a una spia lampeggiante o al sistema BMS di utilizzo).

ES **Funcionamiento** - vierta agua en el desagüe de la(s) vitrina(s) y compruebe que la bomba se activa y se detiene cuando baja el nivel de agua. Para comprobar el funcionamiento del contacto de seguridad, es preciso verter agua de forma continua hasta que se active (si está conectado a una luz de emergencia o a la GTC del sistema).



EN **Cleaning** Caution: for any maintenance operation, the pump must be disconnected from power. The inside of the pump must be cleaned regularly. The removable filters must be cleaned thoroughly before reinstallation. Check the floats are clean. Just use water with a few drops of washing up liquid and a sponge. Cleaning must be done every 6-12 months. After these operations, filling the cabinet again with water is necessary (see Operation). Replace Gel Clear tablet.

FR **Nettoyage**

Attention : il est impératif de mettre la pompe hors tension lors de toute intervention. Le bac doit être nettoyé régulièrement. Les filtres amovibles doivent être nettoyés avant remise en place. Vérifier la propreté des flotteurs. Une solution additionnée de liquide vaisselle suffit au nettoyage qui doit être effectué avec une éponge au minimum tous les 6-12 mois. Après ces opérations, une mise en eau est nécessaire (voir Fonctionnement). Remplacer la tablette Gel-clear.

DE **Reinigung**

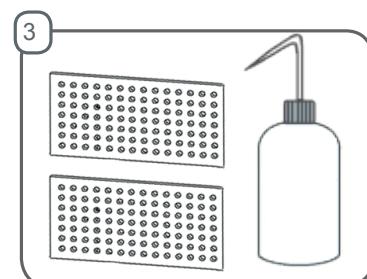
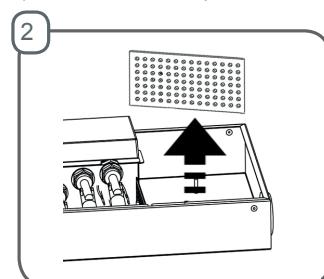
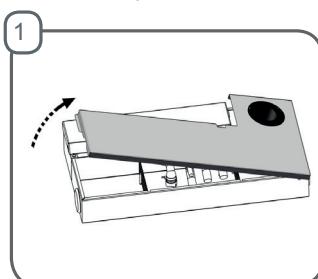
Hinweis: Bei jedem Eingriff muss die Pumpe vom Netz getrennt werden. Die Wanne muss regelmäßig gereinigt werden. Abnehmbare Filter müssen vor dem erneuten Einsetzen gereinigt werden. Sauberkeit der Schwimmer überprüfen. Die Pumpe sollte alle 6-12 Monate mit einem Schwamm und Wasser mit etwas Spülmittel gereinigt werden. Nach der Reinigung muß die Pumpe wieder mit Wasser gefüllt werden (Inbetriebnahme). Die Gel-clear Tablette erneuern.

IT **Pulizia**

Attenzione: è necessario mettere fuori tensione la pompa prima di qualsiasi intervento. Pulire regolarmente la vaschetta. Pulire i filtri rimovibile prima di rimontarlo. Verificare che i galleggianti siano puliti. Una soluzione addizionata con detergente liquido per stoviglie è sufficiente per la pulizia che deve essere effettuata con una spugna almeno ogni 6-12 mesi. Al termine di queste operazioni, è necessario attivare il flusso d'acqua (vedere Funzionamento). Sostituire la tavoletta Gel-clear.

ES **Limpieza**

Atención: es obligatorio desconectar la bomba de la corriente antes de cualquier intervención. La bandeja debe limpiarse periódicamente. Los filtros extraíbles deben limpiarse antes de volver a colocarlos. Compruebe la limpieza de los flotadores. Para la limpieza, basta con una solución de detergente líquido aplicada con una esponja como mínimo cada 6-12 meses. Al término de estas operaciones es preciso hacer fluir agua por el mecanismo (véase Funcionamiento). Sustitución de la pastilla Gel-clear.





WARRANTY / GARANTIE / GEWÄHRLEISTUNG / GARANZIA / GARANTIA

EN Warranty 24 months. <http://sauermanngroup.com/en/warranty>

FR Garantie 24 mois. <http://sauermann.fr/fr/garantie>

DE 24 Monate. <http://sauermanngroup.de/de/garantie>

IT 24 mesi. <http://sauermann.it/it/garanzia>

ES <http://sauermann.es/es/garantia>

SAUERMANN FRANCE

Parc d'activités de l'Orée de Chevry
Route de Félolles
77173 CHEVRY COSSIGNY / FRANCE
Tel. : +33 (0)1 60 62 06 06
Fax : +33 (0)1 60 62 09 09
E-mail: info@sauermanngroup.com
www.sauermann.fr

SAUERMANN GERMANY

Kernerstrasse 18
D-74223 FLEIN / GERMANY
Fon : +49 (0)7131/399990
Fax : +49 (0)7131/399992
E-mail: info.germany@sauermanngroup.com
www.sauermanngroup.de

SAUERMANN N.A. Corp.

415 Oser Avenue, Suite P,
Hauppauge, NY 11788 / USA
Tél : (+1) 631-234-7600
Fax : (+1) 631-234-7605
E-mail : sales.us@sauermanngroup.com
www.sauermangroup.us

SAUERMANN Shanghai Co. Ltd.

No. 1 Changxu Road,
Juyan New Park - Jiading District,
Shanghai 201808/R.P. China
Tel. : (+ 86) 21 691 689 61
Fax : (+ 86) 21 691 689 62
Email: info.china@sauermanngroup.com
www.sauermanngroup.com.cn

Sauermann Hong Kong Ltd.

10A Seapower Ind. Centre,
177 Hoi Bun Road, Kwun Tong
Kowloon, Hong Kong SAR
info.hk@sauermanngroup.com
www.sauermanngroup.hk

SAUERMANN ITALIA

Via G.Golini 61/11
40024 Castel S.Pietro Terme (Bo)
ITALY
Tél.: (+39)-051-6951033
Fax: (+39)-051-942254
E-mail: info.italy@sauermanngroup.com
www.sauermann.it

SAUERMANN UK

Units 7-9, Trident Business Park
Amy Johnson Way
Blackpool - Lancashire FY4 2RP
U.K.
Tel. : +44 (0) 01253 340170
Fax : +44 (0) 01253 340179
E-mail: sales.uk@sauermanngroup.com
www.sauermann.co.uk

www.sauermannpumps.com

